

SEP

SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



Dirección Académica

**Jlà 'ycha nù ngyá'. Cha'tnyà
Uso la lengua escrita.
Chatino Yaitepec**

**Ná n'né 'nèsh'à
Formativa**

MEVyT IB BULF1.14.8.1

Stado / Estado:

S'ènnù ndlò tnyá 'í / Coordinación de zona:

Tà kchì ngàrà / Municipio:

Kchí / Localidad:

Ně nekulà / Nombre del adulto:

Tsà 'né 'irà / Fecha de aplicación:

S'ènù 'né 'irà / Lugar de aplicación:

Ně nè' 'né 'irà / Nombre del aplicador:

T'ás'wá ně nekulà nè' nù 'né shame
Firma del adulto que presentó el examen

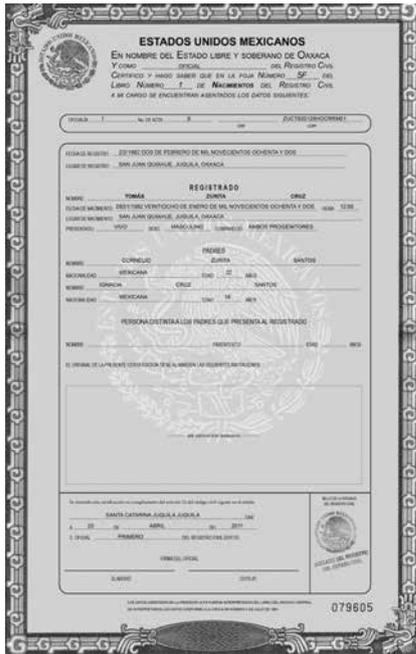
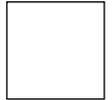
Chatà tnyá nù ngyá' nù ngà ná 'něsh'à ná n'né 'něsh'à *Jlà 'ycha nù ngyá'*. *Cha'tnyà* MIBES 5 del MEVyT nè' tnyá nù ndyùwî tkwa ycha.

Lò ná n'né 'něsh'àrè tyi'jaá 'ì cha'nu níchàrà 'ì cha'tnyà keshi 'ó chă'shlyă, 'ó kăcha' nekulà ndé'ëcha' shkwé ni cha'ngà níchàrà 'ì.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Chatino Yaitepec* MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.

En esta formativa encontrarás preguntas en chatino Yaitepec y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está elaborada la pregunta.

1. Une con una línea el documento con su uso.



Documento que sirve para que una persona pueda votar.

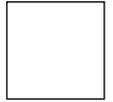
Documento que sirve para identificar a una persona desde su nacimiento.

ESQUEMA DE VACUNACIÓN					ESQUEMA DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSES	EDAD Y FRECUENCIA	FECHA DE VACUNACIÓN	VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSES	EDAD Y FRECUENCIA	FECHA DE VACUNACIÓN
BCC	TUBERCULOSIS	UNA	AL NACER		HEPATITIS B	HEPATITIS B	UNA	AL NACER	
HEPATITIS B	HEPATITIS B	UNA	AL NACER		INFLUENZA	INFLUENZA	ANUAL	AL NACER	
OPORTUNISTAS (OPORTUNISTAS, TUBERCULOSIS, PNEUMONIA Y FIEBRE TIFOIDES)	OPORTUNISTAS, TUBERCULOSIS, PNEUMONIA Y FIEBRE TIFOIDES	UNA	AL NACER		SRP	LEISHMANIASIS, FIEBRE Y MALARIA	UNA	AL NACER	
DPT	DIFTERIA, TETANOS Y TOSQUE	UNA	AL NACER		SABIN	POLIO	UNA	AL NACER	
ROTAVIRUS	ROTAVIRUS	UNA	AL NACER		SR	SARSA	UNA	AL NACER	

Documento que se utiliza para registrar las vacunas que le aplican a una persona.



2. S'wá skà shtà 'ì nĕ ntĕ lò ktyí rĕ 'ó kàya jnyá 'írà lò shtà nù jyà détnyàrĕ.



INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES

Ktyí ngà'à kwĕ kĕrĕ lò

Nĕ ntĕ

LORENZO
DOMINGO
LUCIO

J'à ntsu'wí 35

Nù ngá H

S'énù ndé'è

C SIN NOMBRE NÚMERO 2 S/N
SECC CUATRO 71870
SAN JUAN QUIAHUJE, OAX

Folyo 0000037438254 Yjà nù jĕ kwĕntá 1991 00

Clave de elector LRDMLC68111720H600

Stado 20

Distrito

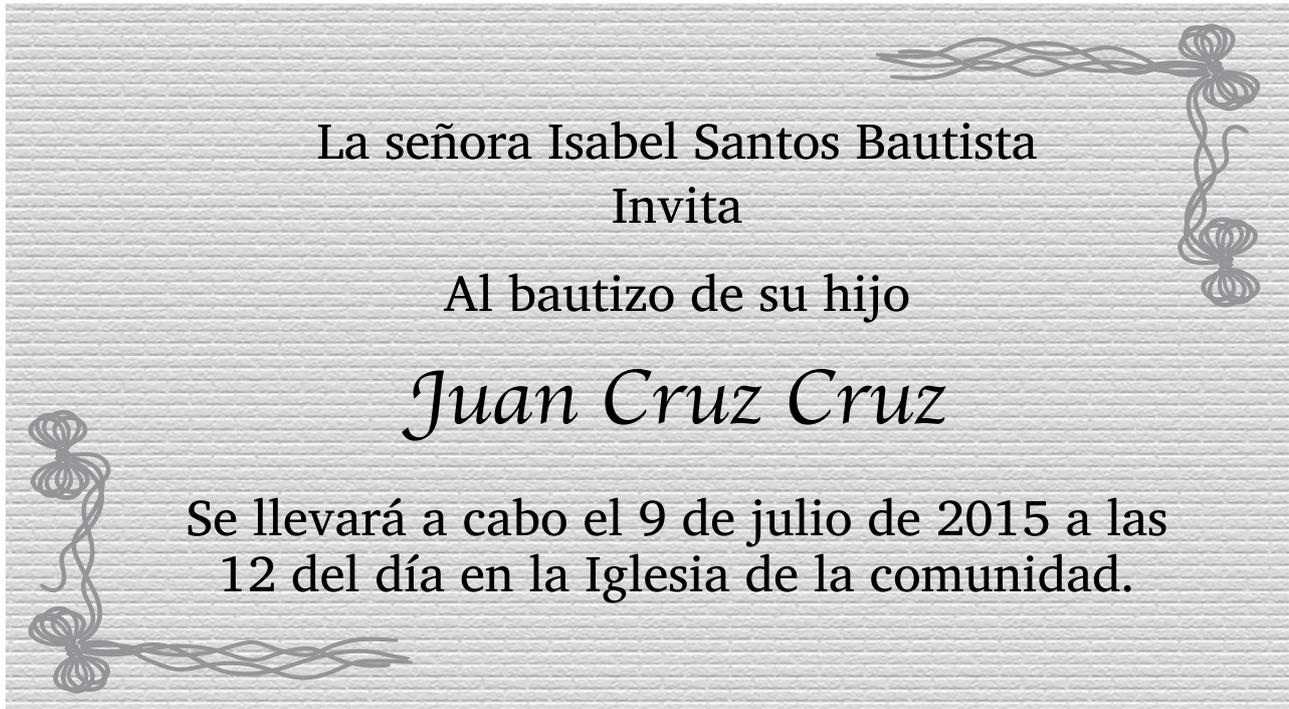
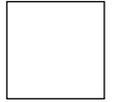
Kchĭ 213

Kchĭ 001

Secciö 1215



3. Escribe el nombre de cada texto.



San Juan Quiahije, Oax., 8 de julio de 2015.

Estimado Andrés:

Te mando dinero para que le compres ropa a mi ahijada y así vaya a la fiesta del pueblo.

Yo iré a verte el siguiente mes, que es cuando tengo vacaciones.

Tu hermano Benito

4. Subraya en el texto las palabras que indican parentesco.

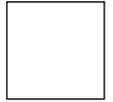


Rosa:

Te saludo y te aviso que no podré ir a la fiesta del pueblo. Mi hijo está enfermo de sarampión y tendré que cuidarlo. Que te diviertas.

Tu hermana Juanita

5. Snyì cha'nu ndyùwî ně ntê ngà t'á nù
ndyũwî nùngà nù nyá ktyí rè.



Kchì Keshí, 18 'ó ko' 'ì j'ǎ 2015.

Yùkùlà t'á sté:

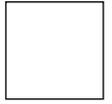
Jnyà 'ì cha' ktsá 'ì cha' s'à Lònda'á, ko'
tìtkwá, cha' 'né tnyá cha' shkwá tlò, kwî'
'ǎnù ndyũwé 'ó jâ. Kàchâ', jnyà 'ì cha' jnyà
jabo 'ì, cha' tsà 'àtyì cha' tsà shkù 'ì ktû 'nyà,
bà jlyörî lǎngâ ntsú'wì ná ndyí'kù ì.
Bàsh'wé 'ì.

Nù'á t'á sté

6. Jnyá skà cha'nu jlona nì tnyá ngà n'nê ntê nù
jyà lò kwéré, nì ná ngà ndlyà cha' ká tnyá 'ì.



7. Jnyá ně nì tnyá ngà n'nê nè' nù ng'ǎ lò kwě̀rè 'ó
 kǎyâ jnyá skà ně ná nù n'nêchâ' 'ì cha' ká tnyá 'ì.

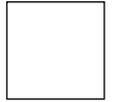


8. A partir de esta lista selecciona lo que utiliza una cocinera y escríbelo en el cuadro de la derecha.

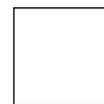


<ul style="list-style-type: none">• ollas• cebollas• papel• papas• jitomate• carne• cuaderno• serrucho	
---	--

9. Escribe un texto corto sobre cómo es tu comunidad. Apóyate en la imagen.



10. Lee el texto y escribe en la línea lo que se te solicita.



Los duendes¹

En el pueblo de Tapalapa se tiene la creencia de que por las noches andan unos duendecitos que anuncian la muerte de alguna persona o la venida de alguna enfermedad.

Algunos han podido verlos y cuentan que aun siendo pequeños, pueden cargar a las personas o simplemente las duermen para que los sigan. Al darse cuenta, las personas ya están lejos de su casa o del lugar donde se encontraron al duende.

Raymundo López

¿Cuál es el personaje principal del texto?

¹ Marcelino Estrada Rueda y otros. *Relatos Zoques. Dii ore'omor'ambii jaye*. CONACULTA–Dirección General de Culturas Populares e Indígenas (Lenguas de México, núm. 17), México, p. 57. Adaptado por Liv Kony Vergara para los fines de la formativa.

11. Tyikwí cha'nu jyà détnyàrè.



Skà nekulà 'ó skà chîklí'²

Skà nekulà shtyá skà 'wé lò j'á 'ì cha' snyì 'ì skà chîklí' nù nd'á n'nê shiù 'ì, là ngwá shnyií 'ì ì. Kà' shtyá skà tíknyá jã 'ó pore chîklí' jã ya k'à lò knyà jã.

Nekulà jã ngyà'yá chîklí' jã 'ó kà' shtyá tyî'à lò kî' cha' 'nè sh'wé 'ì ì, kwílyă jã jě skà shné' tlyà 'ó kà' ndyuwì chîklí' jã 'ó:

—T'ás'wé knò sh'í ndě a.

Jànù sná chîklí' jã, pore shné' tlyà là jlyörî nì lăngâ yà tyî'à t'ké' swé 'ì 'ó ngjwî.

Felicitas Bruno Morán
Yù nù nyă: Abad Carrazco

² Lucila Mondragón, Jacqueline Tello y Argelia Álvarez (comp.), *Relatos Tlapanecos. Ajngáa me'phaa*. Dirección General de Culturas Populares e Indígenas (Lenguas de México, núm. 13), México, 1995, p. 67.

S'wá skà shtà 'ì nì ná ngà snyirè 'ì chîklí' jâ.

- a) 'ynó 'ó skà 'wé
- b) 'ynó 'ó skà j'á
- ch) 'ynó 'ó skà tíknyá
- dy) 'ynó 'ó tyî'à t'ké'

Dyi ná 'něsh'à ná n'né 'nèsh'à.
Fin de la evaluación formativa.